



厌

MISOGYNY

女ぎらい

女

日本的女性嫌恶
上野千鹤子著 王兰译

上海三联书店

厭

MISOGYNY

女ぎらい

女

日本の女性嫌悪
上野千鶴子著 王兰译

上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

厌女:日本的女性嫌恶/(日)上野千鹤子著;王兰译. —上海:
上海三联书店, 2015. 1

ISBN 978-7-5426-4571-5

I. ①厌… II. ①上…②王… III. ①女性—文化研究—日本
IV. ①G131.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 031840 号

厌女:日本的女性嫌恶

著 者/[日]上野千鹤子

译 者/王 兰

责任编辑/彭毅文

装帧设计/王丹青

监 制/李 敏

责任校对/张大伟

出版发行/上海三联书店

(201199)中国上海市都市路4855号2座10楼

网 址/www.sjpc1932.com

邮购电话/021-24175971

印 刷/上海新艺印刷有限公司

版 次/2015年1月第1版

印 次/2015年1月第1次印刷

开 本/787×1092 1/32

字 数/210千字

印 张/8.5

书 号/ISBN 978-7-5426-4571-5/G·1312

定 价/28.00元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-56683130

ONNA GIRAI - NIPPON NO MISOGYNY

by Chizuko Ueno

Copyright © Chizuko Ueno 2010

All rights reserved.

First published in Japan by KINOKUNIYA COMPANY LTD., Tokyo.

This Simplified Chinese edition is published by arrangement with
KINOKUNIYA COMPANY LTD., Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo
through Bardou-Chinese Media Agency, Taipei.

Simplified Chinese Edition Copyright:
2015 Shanghai Joint Publishing Company

All rights reserved.

中文版序言

听说拙著《厌女症》要被翻成中文了。

本书原有一个副标题是“日本的厌女症”，若在此代入其他国家名，例如“中国的厌女症”、“韩国的厌女症”、“越南的厌女症”，等等，那么“厌女症”一词将适用于各国社会。拙著是受到研究英国文学的美国学者伊芙·塞吉维克的《男人之间》一书的启发而写的，所以，“英国的厌女症”、“美国的厌女症”，也同样存在。很遗憾，目前我们还很难想象没有厌女症的社会。

本书由理论和实证两个方面构成。塞吉维克提供的由“男性同性社会性欲望”、“同性恋憎恶”、“厌女症”这三项要素构成的理论装置非常好用。通过这个理论，我们懂得了“男性同性社会性欲望”与同性恋的区别，也懂得了同性恋男性被“女性化”的理由。更重要的是，我们知道了，所谓“男子气”，是通过将女人“他者化”才得以定义的，即，男子气=不是/不像女人。

塞吉维克提出的这个理论装置锐利明快，以至于谁都想

运用来解剖自己手头的材料。“喔，对了，那个集团原来就是男性同性社会性欲望的集团”、“那个总是围着女人屁股转的男人，原来有厌女症，其实是厌女症”……。读者应该会发现，即使在中国，也和日本一样存在着无数可以用这个理论工具来解释的现象，并且因此而感到沮丧。因为，这恰是男人一点都没有试图改变的证据。因为，这是男人们一点儿也没变的证据。

“妇女能顶半边天”，这句充满豪迈之气的口号，我们是从社会主义中国学到的。可是，“改革开放”之后，传到我们耳里的，净是什么“企业喜欢男生”“女性就业难”之类，和资本主义没有两样。当我得知“妇女回家”现象时，着实吃了一惊：日本女性希望挣脱主妇处境，难道中国女性反倒想回家当专职主妇吗？社会的变化充满矛盾。女人之难，似乎不分东西，不论体制。中国有中国的厌女症，期待有人来研究。

我们知道，日语是一种混合语言，在历史上吸取了很多汉语和英语等外来词汇，其结果就是汉字假名交杂的句子和用片假名表音的外来语。日语的这种特性，使得摄取外来概念时十分通融自如，但是也可以说，这反过来耽误了外来概念的日译，可同时，也懈怠了对外来概念的日语翻译。在日语中，feminism, misogyny 等词汇，是直接使用表音符号的片假名来标示的，所以，当我知道 feminism 在中文里被译为“女性主义”、women's center 被译为“女性中心”时，曾在心中感叹不已。本书的 misogyny 一词，亦被译为“厌女症”，译

语之妙,让人不禁喝彩叫好。“厌女”,当然就是一种“病”。那么,homosocial 和 homosexual,又是怎么区分翻译的呢?实在令人兴味盎然。

厌女症这种病,不是只有男人才患,女人也会染上。厌女症这一概念的有力之处,正在于它也可以解释女性的阴暗面。正如本书所论,比起男人的厌女症,女人的厌女症更加麻烦,因为女人的厌女症是自我厌恶。理解了这一点,许多谜都能解开。比如:为什么女人之间围绕男人相互对立?为什么说女人的敌人是女人?为什么母女关系复杂纠结?等等。虽然这些问题并不因为我们懂得其中缘由便立即就能解决,但是,至少,理解能成为面对问题的第一步。

日本的女性主义一直受着各种外来影响,本书也受到了塞吉维克这位研究酷儿理论的美国学者的影响。于是,有人说,日本的女性主义不过只是来自欧美的舶来品。

在这里,让我们来反驳这种批评。著名的后殖民主义理论家斯皮瓦克(Gayatri C. Spivak),出生在印度,持有美国的永久居留权,执教于纽约哥伦比亚大学,从事的是英国文学研究。她访问日本期间,在一次性别理论研讨会上,听到一位欧洲学者提出“社会性别(gender)”这一概念并非日本本土原有的概念时,她如此回应道:

“一个概念,无论产生于何处,只要能为我用,便当尽管去用。”

当一个理论被用于实证时,理论会因适用的对象和文化

背景而得以“本土化”。读过这本书之后，一定会有读者忍不住想应用它来探究自己所属社会的问题吧。正如我论“日本版厌女症”一样，读者中也会有人去论“中国版厌女症”吧。我期待着读到那本书的日文译本。

不过，倘若出现了这一理论也无法说明的现象呢？那就让我们欢迎这种脱离厌女症的新变化之前兆吧。

目 录

中文版序言

第一章 喜欢女人的男人的厌女症

什么是厌女症？

吉行淳之介与永井荷风

逃离女人的男人们

1

第二章 男性同性社会性欲望·同性恋憎恶·厌女症

男人的价值由什么决定

男人组带的成立条件

男人一直在谈性吗

15

第三章 性的双重标准和对女性的分离支配

以「圣女」「娼妓」为名的他者化

社会性别·人种·阶级

「圣女」与「娼妓」的分离支配

性的双重标准的两难困境

28

第四章 「无人气男」的厌女症

「性弱者」论的陷阱

44

性的自由市场

秋叶原事件与「无人气男」

「女高男低婚」的结局

《男人保护法》的反时代性

「成为男人」的条件

第五章

儿童性侵犯者的厌女症

「欲望问题」

公的性行为·私的性行为

儿童性侵犯者们

厌女症与同性恋憎恶

62

第六章

皇室的厌女症

一个男孩的诞生

皇室从何时变得厌女的

记纪的神话理论学

皇族与人权

79

2

第七章

春宫画的厌女症

暴力·权力·财力

通过快乐的支配

男根中心主义

春宫画研究之始

男根崇拜

无需男人的快乐

92

第八章

近代的厌女症

109

作为文化理想的「母亲」

「不成器的儿子」与「不开心的女儿」

「自责的女儿」的登场

近代社会中的女人的厌女症

作为自我厌恶的厌女症

第九章

母亲与女儿的厌女症

121

作为反面教师的母亲

母亲的代价

母亲为女儿的幸福高兴吗

母亲的嫉妒

母亲与女儿的和解

第十章

「父亲的女儿」的厌女症

134

作为父权制代理人的母亲

「父亲的女儿」

作为「诱惑者」的女儿

日本的「父亲的女儿」

向「父亲」的复仇

既非「父亲的女儿」亦非「母亲的母亲的女儿」

第十一章

女校文化与厌女症

150

男人视界中的死角

女校价值的再发现

女校文化的双重标准

作为生存策略的「山姥假皮」

「笑料」与「问题」

第十二章

『东电女职员』的厌女症(之一)

165

媒体的「发情」

东电女职员「内心深处黑洞」

男人们的解释

被两种价值观割裂的女人们

第十三章

『东电女职员』的厌女症(之二)

162

想当娼妓的女人

女人给男人标的价

作为「动机词汇」的「性的认可」

买娼卖娼的营业

女人的存在价值

女人的割裂·男人的悖论

第十四章

女人的厌女症 / 厌女症的女人

157

两种「例外」策略

林真理子的位置

女人间的竞争关系

「扮演角色」的女人

女人与女人的友情·女人与男人的友情

第十五章

权力的色情化

209

夫妻关系的色情化

个人隐私的成立

性满足的权利与义务？

施虐 / 受虐的诞生

性的「脱自然化」

「身体化」的生活习惯

第十六章

厌女症能够超越吗

225

厌女症的理论装置

欲望三角形

男性 / 同性社会性欲望、同性恋憎恶、厌女症

「性的近代」

超越厌女症

男人的自我厌恶

著者后记

240

参考文献

243

译者后记

254

第一章 喜欢女人的男人的厌女症

什么是厌女症？

misogyny, 译为“厌女症”。可很多有厌女症的男人其实喜欢女人。明明“厌女”，却又“喜欢女人”，听起来不可思议。那么，misogyny 还有个更好懂的译法，“女性蔑视”。他们只把女人视为泄欲道具，无论哪个女人，只要具有裸体、迷你裙等“女性符号”，就能发生反应，像巴甫洛夫那条听见铃声便流口水的狗，实在可惊可叹。如果男人身体中不具备这个机制，性产业就不会成立。

在性别二元制的性别秩序里，深植于核心位置的，便是厌女症。在这个秩序之下，无论男人女人，无人能逃离厌女症的笼罩。厌女症弥漫在这个秩序体制之中，如同物体的重力一般，因为太理所当然而使人几乎意识不到它的存在。

不过，厌女症的表现形式在男女身上并不对称。在男人身上表现为“女性蔑视”，在女人身上则表现为“自我厌恶”。换个更浅显的说法，在迄今为止的人生中，有一次也没有庆幸过没生为女人的男人吗？有一次也没有抱怨过生为女人

吃了亏的女人吗？

喜欢女人的男人有厌女症，这个说法听起来可能自相矛盾。misogyny 这个英语单词不好译，还有一个说法是 women hating(女性憎恶)。要是说好色男人是憎恶女性的人，读者可能会更加一头雾水不知所云吧。

让我们想想那些被称为“性豪”的男人。他们喜欢夸耀“干”过的女人的数量。其实，这等于是在坦白，自己就是那条巴甫洛夫的狗，只要对方是女人，无论是谁就都能发情，对女人的身体、女人的性器官甚至女人的符号或片断的肢体部位，都会条件反射地自动发生反应。其实，他们反应的，不是女人，而是女性符号。如若不然，是不可能把所有女人都溶入“女人”的范畴之中的。

森冈正博的《无感男人》〔2005〕一书，是男性学(男人的自我观察与审视的学问)的成果之一，他在书中就这样一个问题自问自答：男人为什么会对超短裙发情？不，我这个男人为什么会对超短裙发情？他坦率地承认了他对超短裙的恋物癖欲望，无论超短裙穿在谁的身上，男人还是女人，即便知道其实是男人，还是会对超短裙这个符号发情。恋物癖是一种通过换喻关系置换欲望对象的符号操作。看来，男人的恋物癖欲望的身体化程度已经达到如此地步，即使是片断的女性符号，也会轻易而迅速地发生反应，就如自动机器一般。为避免误解，应该再说一句，恋物癖并非动物本能，而是高度的文化产物。连巴甫洛夫的狗，也是“学习”规则的结果。

吉行淳之介与永井荷风

一谈起喜欢女人的厌女症男人，伴着苦涩的滋味浮现在我的头脑中的，便是吉行淳之介^[1]。吉行是文坛著名的风流公子，据说很得女人喜欢。他描写的是娼妓的世界，即以出卖身体为业的“内行”女人们。其成名作《骤雨》曾获芥川文学奖，据说是意识到永井荷风^[2]的《濠东绮谭》而写的。永井也写做身体买卖的女人。好色的厌女症男人都喜欢娼妓。他们的喜欢，并不是把娼妓当作人来爱。他们喜欢的，是对用钱买来的女人的任意玩弄和控制，让她们甚至身不由己地主动服从自己。被视为永井所作的《榻榻米房间秘稿》〔1972〕〔原注〕，写的是让卖身女人因性快感而达到忘我的嫖客“达人”的文化，是一个将终极的男性支配通过语言来实践并完成的文本。

奥本大三郎〔1981:162〕对吉行淳之介的评语是，“毋庸置疑属于厌女思想谱系中的作家”，他还加一句，“可是，有厌女思想的人却又不能不在意女人，这便成为他们的软肋”。奥本嘲笑吉行的女性读者增多的现象，“那情形仿佛小鸟停在猎枪上”。

奥本一语道破了好色男人的厌女症。“好色男人的厌女症”之谜，应该如何解释呢？是否可以说，因为他们对男人的性的主体化不得不依赖他者女人这一悖论非常敏感？换个说法是，每一次想要证明自己是个男人时，都不得不依赖女人这种恶心污秽不可理喻的动物来满足欲望，男人们对这个

事实的怨与怒，便是厌女症。

男人们在内心深处某个角落一定想过，要是能不靠女人自己也能过该多好。所以，崇尚少年爱的古希腊人的厌女症，比异性恋的现代人更彻底。我对美化男性性的同性恋者持不信任的态度，便是这个原因。

约二十年前，我和富冈多惠子、小仓千加子三人合著出版了《男流文学论》〔1992〕，那本书开篇便拿吉行淳之介来开刀，是因为我对他抱有满腔怨恨。虽然我并没有受到过吉行本人的性骚扰，但却不能不忍受来自吉行读者的同龄男人们的近似性骚扰的话语。他们对我说，“去读吉行！读了你就懂得女人了”。

甚至有女人为了知道什么是女人而研读吉行。的确，别的女人在床上的举止，不问男人是不知道的，所以要向女性经验丰富的男人请教。不过，她们终有一天会发现，那里描写的，不是真实的女人，而是男人对女人的幻想。当然，即便如此，女人可以从中学到配合男人、当他们的合演伙伴的“智慧”——把吉行的书当作这种教科书来“学习”的女人，也会有的吧。

吉行仅仅因为性交的次数多、人数多，并将那些经验当作小说的主题，便在文坛上被视为“精通女人”的人。性交过的人数多，实在不足为夸。尤其当对方是“内行”女人时，夸耀的不是性能力，而是权力和财力。生为作家吉行荣助和成功的美容家吉行安久利这对夫妻的儿子，吉行是衣食无忧的